Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja zaś zbudowałem Ci ten wspaniały dom i miejsce Twojego pobytu na wieki! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja zbudowałem Ci ten wspaniały dom, miejsce Twojego pobytu na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ja zbudowałem dom na mieszkanie dla ciebie i miejsce twojego zamieszkania na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jam zbudował dom na mieszkanie tobie, o Panie! i miejsce, gdziebyś miał mieszkać na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a jam zbudował dom imieniowi jego, aby tam mieszkał na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ja Ci wybudowałem dom na mieszkanie, miejsce przebywania Twego na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, który postanowiłeś zamieszkać w mroku! Ja zbudowałem ci ten dom na przybytek, Siedzibę, abyś tu mieszkał na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto ja zbudowałem dla Ciebie dom przebywania i miejsce Twego zamieszkania na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja wzniosłem dla Ciebie wspaniały dom, miejsce, gdzie możesz zamieszkać na zawsze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto ja zbudowałem Dom na mieszkanie dla Ciebie i miejsce, abyś w nim przebywał na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я збудував дім твому імені, освячений Тобі і готовий, щоб жити (в ньому) на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ja zbudowałem Dom rezydencję dla Ciebie; stałe miejsce, gdzie miałbyś pozostawać na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ja zaś zbudowałem dla ciebie dom na wzniosłe miejsce pobytu i ustalone miejsce, byś w nim mieszkał po czas niezmierzony.” |